

**CITIȚII ACESTE INSTRUCȚIUNI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚI-LE**

**Cureaua pentru epicondilita sau pentru presor**

**DECLARATIE DE CONFORMITATE**

În calitate de producător, ORTHOSERVICE AG declară pe propria sa răspundere că acest dispozitiv medical este de clasa I și a fost fabricat conform cerințelor Regulamentului UE2017/745 (MDR). Aceste instrucțiuni au fost întocmite în aplicarea Regulamentului de mai sus menționat. Acestea sunt menite să asigure utilizarea adecvată și în siguranța a dispozitivului medical.

**MARCI ALE MATERIALELOR**

Velcro® este o marcă înregistrată a Velcro Industries B.V.

**PRECAUȚII DE UTILIZARE**

Se recomandă ca presiunile exercitate de aparat să nu acționeze asupra partilor corpului care prezintă rani, umflături sau tumefacții. Este indicat să nu strângeți excesiv produsul pentru a nu genera zona de presiune locală excesivă sau compresie a nervilor și/sau a vaselor de sânge subiacente. Dacă aveți îndoieli despre aplicabilitatea obiectului, consultați un medic, kinoterapeut sau tehnician ortoped. Citiți cu atenție compoziția produsului de pe eticheta interioară; NU utilizați produsul în caz de intoleranță sau alergie la una sau mai multe dintre componentele sale. Se recomandă să nu purtați dispozitivul în apropierea flăcării deschise. Nu aplicați în contact direct cu rani deschise.

**AVERTIZĂRI**

Este indicat ca produsul, conceput pentru indicațiile specifice enumerate mai jos, să fie prescris de un medic sau kinoterapeut și aplicat de un tehnician ortoped, în conformitate cu nevoile individuale. Pentru a-și asigura eficacitatea, tolerabilitatea și funcționarea corectă, este necesar ca aplicația să fie efectuate cu cea mai mare grijă. Nu modificați niciodată reglarea făcută de medic/kinoterapeut/tehnician ortoped. Responsabilitatea producătorului încetează în cazul utilizării sau potrivit nepotrivit. Orteza este realizată pentru a fi utilizată de un singur pacient; altfel producatorul își declina orice responsabilitate, în baza prevederilor regulamentului pentru dispozitivele medicale. La persoanele hipersensibile, contactul direct cu pielea poate provoca roșeață sau iritație. În caz de apariție a durerii, umflării,tumefacții sau orice altă reacție anormală, contactați medicul dumneavoastră și, în cazuri deosebit de grave, raportați acest fapt producătorului și autorității competente a propriului țau stat. Eficacitatea ortopedică a produsului este garantată numai cu utilizarea tuturor componentelor.

**ALEGEREA/DIMENSIUNEA**

<b>Cod</b>	<b>REF.91020</b>				
<b>A tăia</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
<b>Circumferința max antebrațului cm</b>	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
<b>Culoare</b>	neagra				
Ambidextru					

**ÎNȚREȚINERE**

- Nu înalbiți
- Curățarea chimică nu este permisă
- Nu călcați
- Nu ușați cu mașina

Instrucțiuni de spălare:

**Materiale:** se spala manual in apa calduta (30°C) cu săpun neutru; clățiți bine.

Lăsați să se usuce departe de surse de căldură.

**Structura de suport:** spălați cu un burete înmuiat în apă caldă (30°C) și săpun neutru. Ușați cu un prosop.

La sfârșitul perioadei de utilizare va rugam sa eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

**INDICAȚII**

- Epicondilita si epitrocleeita acuta sau cronica cotului
- Contracturi musculare
- Prevenirea proceselor inflamatorii în sport

**CONTRAINDICAȚII**

Momentan nu se știe niciunul

**CARACTERISTICI ȘI MATERIALE**

- Structură în formă de C din polipropilenă rigidă
- Închidere cu banda elastica si Velcro®
- Captureala moale din MTP dublu captusit
- Pernița de presiune pentru a focaliza zona inflamata.

**APLICARE**

- (Numai pentru prima aplicare) Pernița de presiune cu velcro se aplica pe captureala din zona lată si trebuie pozitionată cu partea lunga perpendiculara pe latura lunga a ortezii.
- 2 Poziționați orteza cu cadrul C lateral, astfel încât pernița de presiune să stea 3 - 4 degetele sub epicondil (fig. A), aliniindu-l cu mușchii extensori ai mâinii.
- 3 Strângeți banda pentru a o închide cu Velcro® (fig. B). Verificați dacă pernița de presiune este introdusă în poziția corectă.
- 4 Dacă este prea incomodă sau provoacă furnicătură, tensiuneați banda de închidere cu Velcro®.

-Descrierile și imaginile din acest document au doar scop ilustrativ comercial. Compania Orthoservice își rezerva dreptul de a le modifica în functie de necesitățile sale

**LUETHAN OHJAJET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTTÄ NE TARPEEN VARALTA**

**Compressiota ortoseen vamma medialaisen epikondyliitin hoitoon**

**VAATIMUSTENMUUKAUSUUS VAKUUTUS**

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

**TUOTEMERKIT**

Velcro® on Velcro Industries B.V.n rekisteröity tavaramerkki.

**VAROTOIMET**

Suosittelime, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonisiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyymyä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liiallisella paikallisetla care -prezinta rani, umflături sau tumefacții. Este indicat să nu strângeți excesiv produsul pentru a nu genera zona de presiune locală excesivă sau compresie a nervilor și/sau a vaselor de sânge subiacente. Dacă aveți îndoieli despre aplicabilitatea obiectului, consultați un medic, kinoterapeut sau tehnician ortoped. Citiți cu atenție compoziția produsului de pe eticheta interioară; NU utilizați produsul în caz de intoleranță sau alergie la una sau mai multe dintre componentele sale. Se recomandă să nu purtați dispozitivul în apropierea flăcării deschise. Nu aplicați în contact direct cu rani deschise.

**VAROITUKSET**

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittellee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammatillainen asentaa potilaskohtaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttökuvavuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkäriin, fysioterapeutin tai apuvälineeknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuut raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuut raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita häiritseviä oireita, älä yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haaita, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisien tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikki komponentteja käytetään oikein.

**VAIHTOEHDOT/KOKO**

<b>Koodi</b>	<b>REF.91020</b>				
<b>Koko</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
<b>Max. kynnärvarren ympärysmitta cm</b>	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
<b>Väri</b>	musta				
Vasen/oikea					

**TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO**

- Älä käytä valkaisuainetta.
- Ei kemiallista pesua.
- Älä siilitä.
- Ei rumpukuivausta.

Pesuohjeet: **Mansetti:** Käsinpesu lämpimällä vedellä (30°C) ja miedolla saippualla; huuhteile huolellisesti. Jätä kuivumaan kaus lämmönlähteistä.

**Remmi:** Pyyhi pesusienellä lämpimällä vedellä (30°) ja mietoa pesuainetta käyttäen.

Kuivaa raitiia.

Kieräytä tuote ja sen osat vastuullisesti

**INDIKAATIOIT**

- Akuutti ja krooninen tennis- ja golfkynnärpää
- Lihaskrampit
- Tulehdusten ennaltaehkäisy urheilun aikana

**KONTRAINDIKAATIOIT**

Tällä hetkellä ei tiedossa

**OMINAISUUDET JA MATERIAALIT**

- Jäykkä polypropyleenin C:n muotoinen malli
- Elastinen remmi ja Velcro®-kiinnitys
- Hyvin pehmustettu
- Paineen oikein kohdistava mansetti

**PUKEMISOHJEET**

- (ensimmäiselle pukemiskerralla) Aseta mansetti tarballa reunimmaisesta osasta; pitkä reuna mansetta tulee olla asetettuna samansuuntaisesti remmin pitkän sivun kanssa.
- 2 Aseta remmin C:n muotoinen osa sivulle niin, että mansetti on 3-4 sormenlevyettä epikondyliin alapuolella (kuva A), ja kohdista se käden optimaalijahasten kohdalle.
- 3 Kiristä remmi ja kiinnitä se Velcro®-taralla (kuva B). Tarkista, että mansetti on oikeassa kohdassa.
- 4 Jos remmi tuntuu liian kireältä tai aiheuttaa kihelmöintiä, vähennä painetta säätämällä remmiä löysemälle.

-Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa näitä tarpeellisen mukaan.

**VÄNNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGRGRANT OG SPARA DEM**

**Tennisarbågsband som gir kompression**

**DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE**

Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1-produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionserna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.

**VARUMÄRKE AV MATERIALER**

Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

**SÄKERHETSFORESKRIFTER**

Vi anbefalar att trycket produktet ger inte appliceras på någon kroppsdæl som har sår, snullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialkompositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Använd INTE produkten om patienten har kända intoleranser eller allergier mot en eller flera komponenter i produkten. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppna eld. Applicera inte vid direktkontakt med öppna sår.

**VARNING**

Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg.

Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortoosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används opassande, avseger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicintekniska produkter.

För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation. Om det uppstår smärta, snullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvariga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

**VAL/STORLEK**

<b>Koda</b>	<b>REF.91020</b>				
<b>Storlek</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
<b>Omkretnsmtätt Underarm cm</b>	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
<b>Färg</b>	svart				
Passar höger och vänster					

**SKÖTSELRÅD**

- ÄÄr inte blekas
- Ingen kemtvätt
- Fär inte strykas
- Fär inte torktumlas

Tvättträäd. **Foder:** Handtvätt i ljummet vatten (30°C) med ett mildt tvättmedel, skölj noggrant efter tvätt. Låt torka bortom direkta värmekällor.

**Band:** Torka av med en fuktig trasa med handljummet vatten (30°C). Torka med en torr trasa.

Ärtervinn produkten och dess delar ansvarsfullt.

**INDIKATIONER**

- Akut eller kronisk tennis- och golfalbue
- Muskelsammandragningar
- Motverka inflammation vid sport och motionsaktiviteter

**KONTRAINDIKATIONER**

Nuvarande inga kända

**KARRAKTÄR OCH MATERIALE**

- Stabil polypropylene C-formad desing.
- Elastiska band och Velcro®-fixering
- Mjukt dubbelfoderad MTP foder
- Tryckpad för riktat tryck

**APPLICERINGSINSTRUKTIONER**

- (endast förste appliceringen) Fäst tryckpadden med Velcro® över den bredaste delen av fodret; den långa delen av tryckpadden skall placeras i rätt vinkel på bandet långa del.
- 2 Placera bandets C-formade del så att tryckpadden är placerad tre eller fyra fingrar bredt nedanför epikondylen (fig. A) och i linje med muskeln på underarmen.
- 3 Spänn bandet och fixera det med Velcro® (fig. B). Kontrollera att tryckpadden är korrekt placerad.
- 4 Om bandet upplevs för hårt eller skapar en stickande känsla, lossa bandet för att minska trycket.

-Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig retten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

**VENNLIIGST LES INSTRUKSJONENE NØYGE OG TA VARE PÅ DEM**

**Tennisalbuebånd som gir kompresjon**

**SAMSVARSEKLÆRING**

Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er en medicinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisintekniske produktet.

**MERKING AV MATERIALER**

Velcro® er e registrert varemärke for Velcro Industries B.V.

**SIKKERHETSFORSKRIFTER**

Vi anbefaler at trykket produktet ikke påføres på noen kroppsdæl som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper. Det anbefales å ikke stramme produktet for hardt for å unngå overdrevert lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar.

Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les materialsammensetningen på insiden av produktetiketten nøye. IKKE BRUK produktet hvis pasienten har kjente intoleranser eller allergier mot en eller flere av produktets komponenter. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild. Ikke påfør ved direkte kontakt med åpne sår.

**ADVARSLER**

Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukernes behov. For å sikre effektivitet, toleranse og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet. Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpassing. Ortoosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på vagnet vis, fraskriver produsenten seg alt ansvar for reglene for medisintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødhet og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

**UDVALG / STØRRELSE**

<b>Kode</b>	<b>REF.91020</b>				
<b>Størrelse</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
<b>Omkrets rundt Underarmen cm</b>	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
<b>Farge</b>	svart				
Passer til højre og venstre					

**PLEIEINSTRUKSJONER**

- Ikke blek
- Ikke rens
- Ikke stryk
- Ikke tørk i tørketrommel

Vaskeanvisning. **Før:** Håndvaskes i lunkent vann (30°C) med et mildt vaskemiddel, skyll grundigt etter vask. La det tørre langt unna direkte varmekilder.

**Stropp:** Tørk av med en fuktig klut med lunkent vann (30°C). Tørk av med en tørt klut.

Resirkuler produktet og dets deler på en ansvarlig måte.

**INDIKASJONER**

- Akut eller kronisk tennis- og golfalbue
- Muskelsammentrekninger
- Forhindre betennelse under sports- og treningsaktiviteter

**KONTRAINDIKASJONER**

Foreløpig ingen kjente

**KARAKTER OG MATERIALE**

- Stabil C-formet design av polypropylen
- Elastiske stropp og Velcro®-feste
- Mjukt dobbeltfoderet MTP-for
- Trykkpute for riktig trykk

**BRUKSANVISNING**

- (kun første gangs bruk) Fest trykkputen med Velcro® over den bredeste delen av føret; den lange del af trykkputen skal plasseres i ret vinkel mot den lange delen av beltet.
- 2 Plasser den C-formede delen av stroppen slik at trykkputen er plassert med en bredde på tre eller fire fingre under epikondylen (fig. A) og på linje med muskelen på underarmen.
- 3 Spænd bandet og fastgør det med Velcro® (fig. B). Kontroller at trykputen er korrekt placeret.
- 4 Hvis stroppen føles for stramt eller resulterer i en stikkende følelse, løsne på stroppen for å redusere trykket.

-Beskrivelsene og bildene i dette dokumentet er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

**LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM**

**Tennisalbuebånd, der giver kompression**

**OVERENSSTEMMELSESEKLÆRING**

Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicintekniske klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU Noteikumiem 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medicintekniske produkt.

**VAREMÆRKE AF MATERIALER**

Velcro® er et registreret varemärke tilhørende Velcro Industries B.V.

**SIKKERHEDSINSTRUKTIONER**

Vi anbefaler, at trykket, som produktet ikke påføres på nogen kroppsdæl, som har sår, hevet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar. Hvis du er i tvil om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Læs materialesammensætningen på indersiden af produktetiketten omhyggeligt. BRUG IKKE produktet, hvis patienten har kendte intolerancer eller allergier over for en eller flere af produktets komponenter. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Må ikke påføres ved direkte kontakt med åbne sår.

**ADVARSEL**

Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædnikere i overensstemmelse med brugernes behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædnikere. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortoosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for reglerne for medicintekniske dukter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hevelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopediske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

**UTVALG/STØRRELSE**

<b>Kode</b>	<b>REF.91020</b>				
<b>Størrelse</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
<b>Omkreds underarm cm</b>	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
<b>Farve</b>	sort				
Højre/venstre					

**VEDLIGEHOLDELSE**

- Må ikke bleges
- Må ikke tørvask
- Ikke stryges
- Må ikke tørrtumbles

Vaskeanvisning. **Før:** Håndvaskes i lunkent vand (30°C) med et mildt vaskemiddel. Skyl grundigt efter vask. Lad tørre væk fra direkte varmekilder.

**Bind:** Tør af med en fugtig klud med lunkent vand (30°C). Tør af med en tørt klud.

Genbrug produktet og dets dele på ansvarlig vis.

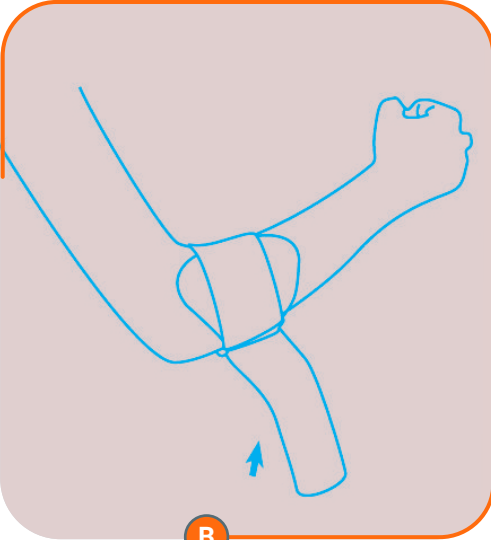
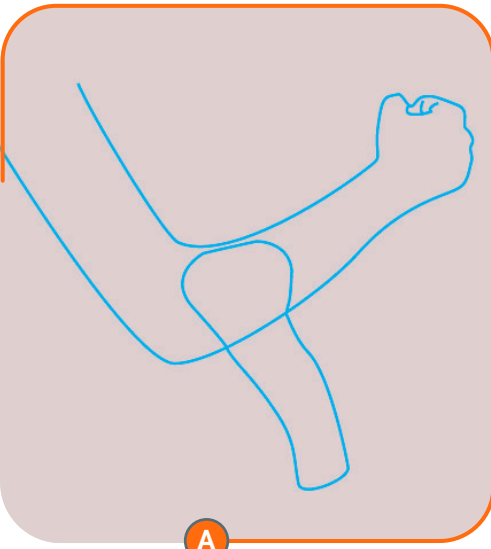
**INDIKATIONER**

- Akut eller kronisk tennis- og golfalbue
- Muskelsammentrækninger
- Motvirk inflammation ved sports- og motionsaktiviteter

**KONTRAINDIKATIONER**

På nuværende tidspunkt ingen kendte

**KARAKTER OG MATERIALE**



   BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

## Epicondylitis - Manschette mit Pelotte

### CONFORMITÀSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

### WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

### HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständigen Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

### AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.91020					
Größen	XS	S	M	L	XL	
Max. Umfang des Unterarms cm	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34	
Farbe	schwarz					

Beidseitig anwendbar

### PFLEGE

Nicht bleichen  Keine chemische Reinigung

Nicht bügeln  Nicht im Trockner trocknen

Pflegehinweise: **Polsterung:** mit neutraler Seife in lauwarmem Wasser (30°C)

von Hand waschen und sorgfältig ausspülen.

Nicht an direkten Hitzequellen trocknen lassen.

**Armspange:** Mit einem in lauwarmem Wasser (30°C) getränkten Schwamm und neutraler Seife abwischen. Mit einem Tuch abtrocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

### INDIKATIONEN

- Akute oder chronische Epicondylitis und Epitrochleitis des Ellenbogens
- Muskelkontraktionen
- Vorbeugung von sportbedingten Entzündungen

### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

### EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Armspange aus starrem Polypropylen
- Verschluss mit elastischem Klettgurt
- Weiche Polsterung aus doppelt gefülltertem MTP
- Pelotte für gezielte Kompression

### ANWENDUNG

- 1 (Nur beim ersten Anlegen) Die Pelotte mit dem Klettband an der breitesten Stelle der Polsterung anbringen; die Pelotte muss mit der langen Seite senkrecht zur langen Seite der Manschette liegen.
- 2 Die Armspange so seitlich positionieren, dass die Pelotte 3 bis 4 Finger breit unter dem Epikondylus liegt (Abb. A) und mit den Extensionsmuskeln der Hand geflüchtet ist.
- 3 Manschette spannen und mit dem Klettgurt verschließen (Abb. B). Prüfen, dass die Pelotte korrekt sitzt.
- 4 Falls die Manschette zu eng ist oder juckt, die Spannung des Klettgurts etwas lockern.

 PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

## Medial epicondylitis strap providing compression

### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

### TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

### SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/ or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

### WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

### SELECTION/SIZE

Code	REF.91020					
Size	XS	S	M	L	XL	
Max forearm circumference cm	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34	
Colour	black					

Fits right and left

### MAINTENANCE

Do not bleach  No chemical cleaning

Do not iron  Do not tumble-dry

Washing instructions: **Padding:** Hand wash in lukewarm water (30°C) with mild soap;

rinse thoroughly. Leave to dry away from direct heat.

**Support strap:** wipe with a sponge dipped in warm water (30°C) with mild soap.

Dry with a cloth.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

### INDICATIONS

- Severe and chronic epicondylitis and medial epicondylitis
- Muscle tensions
- Preventing inflammation during sports

### CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications at this time.

### FEATURES AND MATERIALS

- Rigid polypropylene C-shape design
- Velcro® fastening system
- Soft pad with double-lined MTP
- Targeted compression

### PUTTING ON THE APPLIANCE

- 1 (Initial fitting only) Attach the pressure pad with Velcro® to the widest part of the padding; the long part of the pressure pad should be positioned at right angles to the long side of the strap.
- 2 Position the strap with the C-shaped part on the side so that the pressure pad is three or four fingers' width below the epicondyle (fig. A), and align it with the extensor muscles of the hand.
- 3 Tighten the strap and fasten it with the Velcro® (fig. B). Check that the pressure pad is in the correct position.
- 4 If it feels too tight or causes a tingling sensation, loosen to relieve the pressure by adjusting the fastening.

 LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

## Brassard pour épicondylite avec élément presseur

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

### MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

### SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.91020					
Mesure	XS	S	M	L	XL	
Circonférence max. avant-bras cm	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34	
Colour	noir					

Ambidextre

### ENTRETIEN

Ne pas blanchir  Pas de nettoyage chimique

Ne pas repasser  Ne pas sécher en séchoir

Instructions de lavage: **Doublure:** laver à la main avec de l'eau tiède (30°C) et du savon

au pH neutre; rincer soigneusement. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

**Structure de soutien:** frotter avec une éponge imbibée d'eau tiède (30°C) et du savon

au pH neutre. Sécher avec un chiffon.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

### INDICATIONS

- Épicondylites et épitrochléites aiguës ou chroniques du coude
- Contractions musculaires
- Prévention de processus inflammatoires lors de l'activité sportive

### CONTRE-INDICATIONS

Actuellement non connues

### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAU

- Structure a C en polypropylène rigide
- Fermeture avec sangle élastique et Velcro®
- Morbida imbottitura in MTP bi-doppio
- Élément presseur permettant de focaliser la poussée

### ENFILAGE

- 1 (Uniquement pour la première application) Appliquer avec le Velcro® l'élément presseur sur la partie la plus large de la doublure, l'élément presseur doit être positionné de sorte que la partie longue soit perpendiculaire au côté long de la sangle.
- 2 Positionner l'orthèse avec la structure en C latéralement, de sorte que l'élément presseur se retrouve 3 à 4 doigts sous l'épicondyle (fig. A), en l'alignant aux muscles extenseurs de la main.
- 3 Tendre la sangle et la refermer avec le Velcro® (fig. B). Vérifier que l'élément presseur est correctement positionné.
- 4 Au cas où l'orthèse causerait une gêne trop importante ou des fourmillements, relâcher légèrement la tension de fermeture.

 LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

## Medial epicondylitis strap providing compression

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Qualé fabricante, a ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

### MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

### PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranze o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

### AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

### SCELTA/DIMENSIONI

Code	REF.91020					
Taglia	XS	S	M	L	XL	
Circonférence max. avambraccio cm	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34	
Colore	nero					

Ambidestro

### MANUTENZIONE

Non candeggiare  Pulizia chimica non consentita

Non stendere  Non asciugare in asciugatrice

Istruzioni per il lavaggio: **Imbottitura:** lavare a mano in acqua tiepida (30°C) con

sapone neutro; risciacquare accuratamente.

Lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

**Struttura di sostegno:** strofinare con una spugna imbevuta in acqua tiepida

(30°C) e sapone neutro. Asciugare con un panno.

Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

### INDICAZIONI

- Epicondylites ed epitrochleitis acute o croniche del gomito
- Contratture muscolari
- Prevenzione di processi infiammatori nell'attività sportiva

### CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

### CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura a C in polipropilene rigido
- Chiusura con cinturino elastico e velcro
- Morbida imbottitura in MTP bifoderato
- Pressore per focalizzare la spinta

### APPLICAZIONE

- 1 (Solo la prima applicazione) Applicare a velcro il pressore all'imbottitura nell'area più larga, il pressore va posizionato con la parte lunga perpendicolare al lato lungo del cinturino
- 2 Posizionare il tutore con la struttura a C lateralmente, in modo che il pressore stia 3 o 4 dita al di sotto dell'epicondilo (fig. A), allineandolo ai muscoli estensori della mano.
- 3 Tensionare il cinturino a chiuderlo a velcro (fig. B). Verificare che il pressore sia in posizione corretta.
- 4 In caso i risultati troppo fastidioso o provochi formicolii, allenare leggermente la tensione di chiusura.

 ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

## Ремешок для лечения эпикондилита с прижимной прокладкой

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производителем в лице компании ORTHOSERVICE AG заявлено о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжения, создаваемые изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухли. Не рекомендуется слишком перегибать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Внимательно прочтите состав продукта на внутренней этикетке; НЕ используйте продукт в случае непереносимости или аллергии на один или несколько компонентов, входящих в его состав. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всю ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

### ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF.91020					
Размер	XS	S	M	L	XL	
Максимальная окружность предплечья см	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34	
Цвет	черный					

Двураворучный

### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Не отбеливать  не подвергать химической чистке

Не гладить  не сушить в сушилке

Инструкции по чистке: **Набивка:** выстирайте вручную теплой водой (30°C) с

нейтральным мылом; аккуратно сполосните.

Высушите вдали от источников тепла.

**Поддерживающая конструкция:** протрите губкой, смоченной теплой

водой (30°C) и нейтральным мылом. Протрите досуха тканью.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

### ПОКАЗАНИЯ

- Острые или хронические эпикондилиты и эпитрохлеиты локтевого сустава
- Контрактуры мышц
- Профилактика воспалительных процессов при занятии спортом

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент противопоказания не известны.

### ХАРАКТЕРИСТИК И МАТЕРИАЛЫ

- С-образная конструкция из жесткого полипропилена;
- Застегивание с помощью эластичного ремешка на липучках;
- Мягкая набивка с двойной подкладкой из мультипрема (MTP);
- Прижимная прокладка для концентрации давления.

### ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ

- 1 (Только при первом надевании) Прикрепите с помощью липучек прижимную прокладку к набивке в самом широком месте; прижимная прокладка должна располагаться сверху длинной частью перпендикулярно длинной стороне ремешка.
- 2 Расположите титор с С-образной конструкцией сбоку таким образом, чтобы прижимная прокладка находилась на 3 или 4 пальца ниже надмыщелка (рис. А), выравнивая его по разгибателям руки.
- 3 Натяните ремешок, чтобы застегнуть его на липучках (рис. В). Проверьте, чтобы прижимная прокладка находилась в правильном положении.
- 4 В случае если ремешок будет слишком сильно мешать или вызывать онемение (мурашки), слегка отпустите натяжение застежки.

 PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

## Orzeza na łokieć tenisisty/golfisty

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Instrukcje na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

### ZNAKI HANDLOWE MATERIALÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmierne produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznaj się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE Używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

### OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznacz